

Wordlist Kamala: KGG_010819_A1; KGG_310719_D1; KGG_310719_C1; KGG_310719_B1;
 KGG_310719_A1; KGG_300719_D1; KGG_300719_C1; KGG_300719_B1; KGG_300719_A1;
 KGG_030819_A1

ID	ENGLISH	Kamala	comments
1	above	nō:ḍḍi ē:ḍḍi	KGG_300719_A1 a:qo: 'just above' ~ nō:ḍḍi 'above' ~ ē:ḍḍi < en.ḍḍi 'all above / on top'
2	all	swə.te:	'all, whole, entire'
3	the ant	bi:ki:	
4	the armpit	ka:k ^{hi} :	< NEP काखि kākhi 'armpit'
5	bad	qo:lum	
6	the bamboo	pə.we:j	
7	the barley (tibetan or highland)	gi.sa:la:	
8	to be alive	ə.gi: ɐ.gɔ:	from əj.gi:
9	the belly	ge:met	
10	below, under	ɐ.mə	ɐ.mə.ga: 'just below + LOC' ~ ɐ.qa: 'down' ~ nu:məj 'far below / at the bottom'; a:χ.ne: 'from down'
11	big	bə.tʃ ^{hi} :	'big in size, important in function'; no comparative superlative degree; un.ne: (senior – male) ~ ɔ̄:ni: ~ ū:ni: < un.ni (senior - female)
12	the bird	qo.tu:	
13	to bite	k ^h ɐm.tɔ:	CHEW = k ^h ɐm.k ^h ɐm ɐ:gɔ:
14	black	sək.sək.di sək.sək.gɔ.rəm	'a little black, dark' sək.gɐ.rəm ~ sək.sək.gɔ.rəm = 'deep black'
15	the blood	lə.pa:	KGG_300719_B1
16	to blow (of wind)	qəj	qəj = AIR; WIND, also BLOW (WIND)! g ^j a: qəj = 'to breathe'
17	the body hair (hair or fur)	gi:	i.pi: HEAD
18	the bone	gu.fu:	~ gu.ʔu: ~ gu:

ID	ENGLISH	Kamala	comments
19	the branch	၁.မၢၣ်	= TREE + ARM; ၁.မၢၣ် ~ ၁.မၢၣ် ^h ~ ၁.မၢၣ် = 'upper arm; sleeve'; aj = 'lower arm'; a:.wəj = 'hand'; ɛw.si: = 'finger, claw;
20	the breast (female)	ɛm.bu:	KGG_300719_C1 'milk, breast' gi.bu.sa: = 'udder'
21	to burn [intransitive]	hũ:.nu:	'the fire burns, is burning with flames' ḍuṇ.nu: 'something e.g. the wood burns, is burning' aw.daw 'burn vt' ɛw.ḍji:
22	to buy	ḍəək ɛ.gɔ:	ḍa:ɔ: KGG_300719_D1
23	to chew	k ^h ɛm.k ^h ɛm ɛ.gɔ: k ^h ɛm ɛ.gɔ:	
24	the child (young human)	gə.ʃe:	hũṇ.kuj hũṇ.kəj '10-14 years old children', hũ:n.kəj '2-10 years old child, children' hũṇ.kəj ~ hũ:n.kun 'small child, toddler 1-2', 'teenager boy 14-18' maʔə.ʃe: ~ ma ^h a.ʃe: / us.ni ~ u.sin.di 'teenage boy / girl 14-18 years', gəʃe: 'children, boy and girls'
25	the cloud	bɛm	'cloud'; pã:ji 'cloud'
26	cold (of temperature)	jɛ.ɣw	k ^h ɛṇ.gu: 'cold (of water)'; jɛ.ɣw 'cold (of weather), feeling cold'; k ^h āw.n.tət 'cold (of food)'; 'I am feeling cold' = ʃaṇ.ḍa (to me) jɛ.ɣw; jɛ.ɣw ʃu 'It is cold'
27	to come	ɛ.gɑ:	IMP
28	correct (right)	wɛ:n	labial approximant or labial → labiodental. like ɔ:.wən
29	to count	pim.ba: ɛ.gɔ:	pimba:ɔ:
30	to cry (weep)	ḍ ^h a:mɔ:	
31	dark	iṇ.ɛ.ɣw	< in.gə.au 'completely dark' < iṇ.gaw 'sun neg. exist. cop'. ḍaṇ.bo 'midnight, 10-12', is.ki: 'evening', bi:ʃ.n ~ bi:tin 'dawn, sunrise', in.mi.ḍji 'dusk, sunset', p ^h ɛq ɔ:.rək ^h 'morning 7, 8', ũ:ṇ.ʃa 'daytime, 8 to dusk'
32	the daughter	niṇ.ʃi:	niṇ.ʃi:, contraction of niṇ + gə.ʃi DAUGHTER + CHILD
33	the dew	ḍ ^h un tɛṇ	KGG_310719_A1

ID	ENGLISH	Kamala	comments
			lit. FALL + WATER
34	to die	ɔ̃.da:	'to die (imp)', 'to kill' ɔ̃q.da: ɛ.gɔ: (imp) lit. 'die make'; ɔ̃.dʒi: '(he) is dying'
35	to dig	m'ɛk ɛ.gɔ:	~ m'ɛ:ʔ.ɛɔ;; m'ɛq 'tiger'
36	dirty	huj.gən	huj = dirt; huj.dʒi: ~ huj.gən 'dirty'
37	the dog	a:.gəj	
38	the dream	ma:kʰ	actually ma:ŋ! ma:ŋ vs. ma:kʰ
39	to drink	qɔn ɛ.gɔ:	
40	dry	qɛj.dʒi:	~ qɛj.u.n 'became dry'; kip.ʃɛk 'Magar'
41	the dust	huj du.lo:	huj 'dirt, dust' < NEP धुले dhulō
42	the ear	jəw	
43	early	si.ba:	si.ba: si.ba: 'quickly, fast'
44	the earth (soil)	ɖum ɖu:	'soil' 'earth'
45	the earthworm	əj.ni:	~ ɔj.ni:
46	to eat	ɛm ɛ.gɔ:	
47	the egg	gwa:	
48	eight	a:ʈ	< NEP आठ Āṭha 'eight'
49	the eye	i:ŋ	
50	far	hun.tu:	'far', 'farther' = hun.təw, 'farthest' mə.ni: hun.təw
51	the father	jɛj	
52	the feather	ɛ.hun	= WING
53	to fight	li.mu: ɛ.tɔ:	'have a physical fight imp.'; qɔj.tɔ: ~ qɔj.dʒi 'scold, have a verbal fight'
54	the fire	ɖʒa:	KGG_310719_B1
55	firewood	dəj.dʒi:	
56	the fish	nɛ.sa:	
57	five	pa:ŋ.gɔ:	
58	the flea	bul.tsʰum	
59	to float	∅	
60	to flow	təŋ ɖa:	WATER + GO, MOVE
61	the flower	ge:.pə:n	gi:.pa:n
62	to fly (move through air)	hu:.tɔ	hu:dʒi:; hu: ɛ.gɔ:

ID	ENGLISH	Kamala	comments
63	the fog	∅	
64	the foot	jen	ə.jɛ:n
65	the forest	gi.ləŋ	
66	to forget	mi: ɐ.gɔ:	mi:.i.ʈɔ
67	four	pi:.gɔ: pi:.gu:	
68	the fox	qa:.wəj	'any wild dog, jackal, dhole'
69	the frog	bəm.lu: bəm.lo:	
70	the front (front side)	pin.da:	
71	the frost	∅	
72	the fruit	ʈɔŋ.ʈəŋ	= 'ripe fruit', gi.pa:n 'blossom of fruit trees etc.', ʈɔi.ʈɔŋ 'small fruit just after flower dropped off', ʈɔ'u.ʈɔŋ 'unripe fruit'
73	full	p ^h i.ru.ʈ.n	~ p ^h i.run ~ p ^h i.ru.tun
74	to give	e:.gu:	~ je:.gu
75	the goat	ɐj.ʈɔi.gi:	also 'goral'; puj = monitor lizard
76	good	wɛ:n	~ wə.jɛn ~ wən
77	the grass	g ^h ā:s	< NEP घाँस ghāms 'grass'
78	green	hɛ.rə.gun hɔ.ri.jɔ:	~ hɛ.ri.gun < NEP हरियो hariyō 'green'
79	the hail	ja:q	also SNOW, ICE; jɛq
80	the hair (of the head)	i.pi gi:	lit. HEAD + HAIR
81	the hand	a:.wəj	~ a.əj ~ ɐj (lower arm)
82	hard	pɛ.sɔw pɛ.səw	
83	he or she [third person singular]	gi.na:	
84	the head	i.pi:	
85	to hear	mɛ.bɔ:	
86	the heart	gɔ.blɔk	
87	heavy	liŋ.wa:	
88	here	ʈəj.sa:	

ID	ENGLISH	Kamala	comments
89	to hide (conceal)	hʰəq ɐ.gɔ:	hʰəq ɐ.gɔ: 'hide'
90	high / tall	gʰəp.ba:	
91	to hold	si.jə ɐ.gɔ: ~ si: ɐ.gɔ:	
92	the hoof	∅	
93	horizontal	∅	
94	the horn (keratinized skin)	∅	i.pi gi.ʈəŋ (neologism compound K does not know) lit. HEAD + THORN
95	the horse	pʰɛk.səm	any pack animal
96	hot	gɐ.rɔw	(of fire, water) pu.huʈ (of temperature, sun)
97	the house	wuj	~ wu.hi: ~ wu.ji:
98	hundred	pa.ŋ.gu bi.sa: saj ɛk	'five + score' < NEP बीस biśa 'one score, twenty' < NEP एक सय Ēk say 'one hundred'
99	to hunt	ɐm.ba: pɐ.də ɐ.gɔ:	'kill the meat'; also: gi.ləŋ ɐ.gɔ: 'do the jungle'
100	the husband	ɖuj	KGG_310719_C1 ~ du.wi:
101	I [first person singular]	tʃi:	almost like ʃi:
102	the ice	ja:q	= SNOW; HAIL
103	inside	ɛ̃.wa:	< ɛn.wa:
104	to kill	ɔ̃.da: ɐ.gɔ:	ɔ̃.da:ɔ: < ɔg.da:
105	to knead	ʈək ɐ.gɔ: ~ ʈək ɐ.gɔ:	also: 'to soak clothes'; ʈək.tə:; ʈəŋ la: ɐ.gɔ: 'apply oil'; ɛr.ʈʂa: ɐ.gɔ: "
106	the knee	up.ʈɔ:	
107	knife	qɔ.li:	hūŋ.ku qɔ.li 'small knife'
108	to know (something)	tsir.ma: ɐ.gɔ:	= 'recognise, know'; tu.k.a:n 'I knew'; nu.k.a:n 'you knew'; u.k.an.ʈʂi 'he knew'; tu.k.ku 'I will know'; nu.k.ku 'you will know'; gina u.k.ku 'he will know'; past vs non-past
109	the lake	∅	
110	late	mɐ.la: mɐ.laŋ	mɐ.laŋ mɐ.laŋ ɐ.gɔ: 'do slowly', si.ba: si.ba: ɐ.gɔ: 'do fast'
111	to laugh	ni.kʰe: ɐ.gɔ:	
112	the leaf	ha:kʰ	also 'page, book'
113	to learn	lɐm.ba: ɐ.gɔ:	

ID	ENGLISH	Kamala	comments
114	left	∅	ta: ɐ.pe: 'that side'
115	to lick	lɛk ɐ.gɔ: ~ la:.bə ɐ.gɔ: ~ lá: ɐ.gɔ:	lɛk ɐ.gɔ: ~ la:.bə ɐ.gɔ: 'lick'; lɛ.bu: ɐ.gɔ: 'to be angry'; lɛ.bə ɐ.gɔ: 'to bury'
116	to lie down	mu.ruŋ.ɬɔ:	le: ɐ.gɔ: 'to sweep'
117	light (of weight)	kā:.wər	
118	the lip (the lips)	∅	
119	the liver	i.du:	
120	long	lɛŋ.kən	also: lɛŋ.kəj 'cigarette' GM: lɛŋ.ka; lɛŋ.ka daŋ.ka = 'long stick'; K: lɛŋ.kəj
121	the louse	ki:	
122	the lung	gɔ.bʲɛk ^h	gɔ.blɔk 'heart, lungs'? gɔ.bɔk
123	the man (male human)	duj gə.tʃe:	'male person'; duj 'husband' ɬuj.ɬʃi = shortcut
124	many	mə.ni:	
125	to marry (a man marries a woman)	nɛ.bə ɐ.gɔ:	
126	the meat	ɛm.ba:	
127	middle	gi.ɬʃa:t	
128	the moon	ni.ku:	
129	morning	pʲɛ: ɔ.rɔk ^h	bi:.t.n (Uday) ~ gɔ.ra: ɐ.ɬʃe: (GM)
130	the mosquito	∅	
131	the mother	məj	
132	the mountain	di.bɛŋ	
133	the mouse or rat	jɛŋ.guɬ	< i.jɛŋ.guɬ
134	the mouth	ɐ.ɬa:	
135	the mud	dum	also: 'soil, earth, mud'; du 'earth'
136	the nail (fingernail or claw)	ɛw.si:	
137	the name	gi.ɬʃe:	i.ma: 'non-irrigated land'; 'water channel' = ɬʃi:
138	narrow	∅	= SMALL
139	near	is.ɬa:	
140	the neck	hɛŋ.ki:	
141	the needle (for sewing)	ɛr.tʃa:	~ ɛr.tʃa:; si ɐ.gɔ: 'to sew, to stitch'

ID	ENGLISH	Kamala	comments
142	new	ɕɛŋ.n	< ɕɛŋ.n
143	nine	nɛw	< NEP नौ nau 'nine'
144	the nit	ɕɕ̃i.ɔk	< ɕɕ̃ɔN.ɔk
145	noon	ɕi.tsa:	< ɔN.tsa:
146	the nose	i.nu:	
147	old (of person)	bu.dʰa:	< NEP बुढो Buḍhō 'old man'
148	one	qɛs.ti:	~ qʰɛs.ti:
149	the otter	∅	
150	outside	bāi.ɕa:	< ban.ɕa:
151	the pig	hi:	wild boar = 'gi.laŋ hi:' FOREST + PIG
152	to plant (vegetals, rice)	lɛ.bə ɛ.gɔ:	= BURY; huŋ.kun ji: 'sapling, lit. small tree'
153	to play	li.buŋ.ɕɔ:	
154	to pull	ru: ɛ.gɔ:	
155	to push	dʰu.sə ɛ.gɔ:	
156	the rain	tɛŋ ɕi.un	lit. WATER + FALL
157	the rainbow	∅	
158	red	kʰɛ.run	
159	to reside (live)	bʰiɕŋ.tu	hāi.nu (K) ~ haŋ.nu (GM) < han.nu: 'sit down'
160	the rice plant	si.sin	KGG_310719_D1
161	right	∅	
162	the river	∅	
163	the road	u:n	
164	the root	gɔ.dɔk	
165	the rope	su.ta:	a:ɕ 'snare, trap'
166	round	gu.luŋ.di	~ gu.luŋ
167	to run	pʰur.pʰur.ɕɔ:	
168	the salt	hu.ki:	
169	salty	hu.ki: ɛm	SALT + EAT a:m 'banana'
170	the sand	gə.li:	pi: ɛ.gɔ: 'uproot'
171	to scratch	ji.wə ɛ.gɔ:	~ i.ju ɛ.gɔ:
172	the sea	∅	
173	to see	gɛi.nu	(K), ~ gɛŋ.nu (GM) < gɛN.nu
174	the seed	∅	

ID	ENGLISH	Kamala	comments
175	seven	sa:ʈ	< NEP सात sāt 'seven'
176	sharp	qa:n	~ qa:.an
177	the sheep	g ^h ɔ:.ləq	
178	to shoot (an arrow)	p ^h ɔ: ɐ.gɔ:	tuʈm ^h u 'bow arrow'
179	short	p ^h ɔ.tək	< p ^h ɔ: ɔ.tək?
180	the shoulder	∅	
181	shy	k ^h jɛ: ɐ.gɔ:	k ^h jɛ: ɐ.ʈji: ~
182	the sickle	∅	GM: ban.ka: ~ ba:.k ^h a
183	to sing	məŋ ɐ.gɔ:	contraction məŋ.ləŋ < məŋ.la: < məŋ; lit. SONG + DO
184	six	ts ^h a:	< NEP छ cha 'six'
185	the skin	gi.tət	
186	the sky	a:.q ^h o:	= UP, 'cloud' = bəm
187	to sleep	ip.tɔ:	
188	small	huŋ.kuj	
189	to smell (perceive odor) [transitive]	gən.ʈji u.gun; gən.ʈji ɐ.gɔ:	lit. SMELL + COME
190	the smoke	di.mi:	
191	smooth	∅	
192	the snake	tu:k	~ tu:ʔ
193	the snow	ja:q	= HAIL; ICE
194	soft	jɔ:.ləq	~ i.jɔ:.ləq also 'sapling'
195	the son	duk.ʈji:	
196	the sparrow	b ^h a.ŋe:.ra:	< NEP भौरा bhaṅgērā 'sparrow'
197	the spider	∅	after GM: pəŋ.ga:
198	to spit	ɐ.ʈa: gi.ʈəŋ hur.rə ɐ.gɔ:	KGG_010819_A1 lit. MOUTH + LIQUID + THROW
199	to stand	d ^h uŋ.tɔ:	
200	the star	sa:.ɐm	hun.tɔ: 'far'
201	to steal	ki.la: ɐ.gɔ:	
202	the stick	ʈəŋ.ga:	lap.tɔ: 'stick'
203	the stone (a piece of)	jəŋ.gu:	

ID	ENGLISH	Kamala	comments
204	straight	tsɛŋ q ^h ɛw	lit. TURNED NEG.COP < tsɛŋ ‘turned, curved, bend’ adjective; ʃu = exist. cop.; q ^h ɛw = neg. exist. cop.
205	the sun	i:ŋ	< i.jiŋ?
206	the tail	juŋ.suŋ	~ gu.suŋ
207	ten	dɛs	< NEP दस das ‘ten’
208	that	gi.na:	both pron. and dem.
209	there	ɛ.p ^h ɛ:	huŋ.qu ɛ.p ^h ɛ: ‘there far away’; ɛ.p ^h ɛ: ‘on that side’, nup.pa: = on the other side; tsɛp.p ^h ɛ: = on this side
210	thick	g ^h əj.ni:	
211	the thigh	ɔ:.dɔk	upper leg, jɛn = ‘leg’
212	thin (object)	k ^h ɛŋ	contraction from k ^h ɛ.k ^h ɛŋ
213	to think (reflect)	im.bə ɛ.gɔ:	im.bɔ:
214	this	na:	pron. + dem.; təj.sa: = now; na: kɛləm ‘this pen’
215	thou [second person singular]	nu:	nɔk 2pl; tɔk 1pl; nu: = GM villager; nu = K villager; 2sg
216	three	ɖa:	ɖa: ~ da:hɛt ~ da:ɛt
217	to throw	hur.rə ɛ.gɔ:	hur.rɔ:
218	the thunder	∅	
219	the tiger	m ^h ɛq	< m ^h ɛq
220	today	təj.na:	tən.din ‘today’, i.bə ‘today’, i.be: ‘now’
221	tomorrow	gu.rəq	~ gu.ra:k ^h
222	the tongue	i.dəŋ	~ ɛ.ʃa: gi.ʃəŋ lit. MOUTH + BODY
223	the tooth (front)	u.hu:	~u: < TB s-wa?
224	the tree	i.ji:	~ ji:; na: i.ji: g ^h ɔp.ba: ‘this tree is high’
225	twenty	bi:s	< NEP बीस bīs ‘twenty’ ka:q ‘poison’
226	two	du.k ^h ɔ:	
227	to vomit	∅	
228	to walk	bi.bi.tɔ:	bi.bi ɛ.gɔ:
229	the water	tɛŋ	
230	we [first person plural inclusive]	tɔk	
231	wet	ʃ ^h ɔk ɛ.gɔ:	~ ʃ ^h ɔk.ʃi:
232	what	nɛn	
233	the wheat	k ^h ɔ.ru.gəj	~ k ^h ɛ.ruj
234	where	hɛm.pe:	

ID	ENGLISH	Kamala	comments
235	white	qə.si:	~ ka.si
236	who	nə.ti:	ni: gi.ɕi: nə.ti:? ni: gi.ɕi: nən? What is your name? nu: unmarked ni: possessive. ʈi: gi.ɕi: ka.ma.la:. 2sg poss nɛn.da 2pl. poss nək.da 1sg obj ʈi.da, 1pl obj tək.da. ni: 2plural possessive. ti.gi: our
237	the wife	nʲɛ.a.di:	~ nʲä.di ~ nʲɛ.di
238	the wind	qəj	
239	the wing	ɛ.hun	ཇ་མུག་ = FEATHER
240	to wipe	le: ɛ.gɔ:	
241	the wolf	∅	gi.ʃi: 'trap'
242	the woman	nʲɛ.di.ɕi	< nʲa:di.gi.ʈi:; ɖuj.ɕi 'the man'
243	the wood (material)	ɖəj.ɕi:	= 'firewood', ~ i.ji: = 'wood'
244	to sow (broadcast, scatter seeds)	∅	
245	the year	bɛr.sa:	< NEP འཇམ་པཤེན་ 'year' hɛm.tɕɛj 'last, previous, former'; təj.na: bɛr.sa: 'this year'; pʲa:ʃi bɛr.sa: 'last year'
246	yellow	qʰɛ.jɛm bʰɔ.jɔ:	~ qa:.ɛm bʰa.ju: ~ qa.ɛm bɔ.ju ~ qʰɛm.bʰɔw
247	yesterday	pʲɛ:.na:	
248	you [second person plural]	nək	
249	young	ma:.a.ʈʰɛ:	= youngster, youth?
250	the shit	jɛɲ	